

150 AÑOS DEL NACIMIENTO DE RICHARD STRAUSS (1864-1949)

*Enoch Arden*  
*Historia de un naufragio*

*Ángel García Suárez, narrador*  
*Vicente Ariño, piano*

RICHARD STRAUSS (1864-1949)

*Enoch Arden op. 38*

Melólogo para narrador y piano sobre textos de Lord Alfred Tennyson  
TRADUCCIÓN DE ÁNGEL GARCÍA SUÁREZ

I

*Preludio. Andante*  
*Allegretto*  
*Allegro moderato*  
*Allegro appassionato*  
*Tranquillo*  
*El sueño de Anni. Lento*

II

*Preludio. Allegro moderato*  
*Andante*  
*Allegro agitato*  
*Lento*  
*Andante*

3 DE NOVIEMBRE DE 2014. 20.30 HORAS



150 AÑOS DEL NACIMIENTO DE RICHARD STRAUSS (1864-1949)

ENOCH ARDEN. HISTORIA DE UN NAUFRAGIO

*Ángel García Suárez, narrador*  
*Vicente Ariño, piano*

3 DE NOVIEMBRE DE 2014. 20.30 HORAS

PRÓXIMO CONCIERTO

*Silvia Mazzon, violín • Alessandro Marino, piano*

10 de noviembre de 2014

RESERVA DE ENTRADAS ONLINE EN [WWW.FUNDACIONBOTIN.ORG](http://WWW.FUNDACIONBOTIN.ORG)  
Se ruega puntualidad. Sólo se garantiza la reserva hasta cinco minutos antes del concierto  
No está permitida la entrada y salida de la sala durante los conciertos



PEDRUECA, I. SANTANDER • [WWW.FUNDACIONBOTIN.ORG](http://WWW.FUNDACIONBOTIN.ORG)



M Ú S I C A



### Notas al programa

El año 1864 el poeta inglés Alfred Tennyson (1809-1892) publicó una serie de poemas entre los que figuraba el titulado *Enoch Arden*, la historia de un pescador (Enoch) que decide embarcarse como marino mercante en busca de fortuna con la que alimentar debidamente a su mujer (Annie) y a sus hijos. El barco naufraga en los mares del Sur y Enoch encuentra refugio en una isla donde permanece incomunicado durante diez largos años. Su familia le da por muerto y Annie, su esposa, decide casarse con Philip, el amigo de la infancia con el que Enoch competía entonces para enamorar a Annie. Cuando Enoch pudo regresar al fin a su patria, abandonado por la fortuna y desconocido entre los suyos, ve como su esposa está felizmente casada con su amigo Philip, y decide permanecer en el anonimato para no perturbar la felicidad de Annie y su familia. Vive recluido en una posada junto al puerto y tan solo después de su muerte la familia supo que Enoch había regresado y había permanecido durante años cerca de ellos, sin darse a conocer. Precisamente el año en que Lord Alfred Tennyson publica su *Enoch Arden* (1864), nacía en Munich Richard Strauss, llamado a seguir musicalmente la estela romántica del poeta y dramaturgo inglés. Centrado aún en el poema sinfónico, y sin la

perspectiva inmediata del género operístico entre sus proyectos (su primera ópera importante, *Salomé*, es de 1905), Richard Strauss se entusiasma con el poema de Lord Tennyson y en el año 1897 decide poner música a la historia del pescador Enoch, convirtiendo su dramaturgia melodramática en un melólogo para narrador y piano, a instancias del actor Ernst von Possart, que el año anterior le había ayudado a conseguir su nombramiento como director de la Ópera de Baviera. Gozaba por entonces el joven Strauss de un prestigio incuestionable tras sus éxitos sinfónicos, *Don Juan* (1889), *Las travesuras de Till Eulenspiegel* (1895) y el *Zaratustra* nietschiano (1896) y haber sido nombrado por el emperador Guillermo II director de la Orquesta Real de Prusia. El mismo año en que compone su melólogo *Enoch Arden*, Strauss componía sus famosas variaciones en tono a *Don Quijote*, lo que da una idea de la plenitud técnica que el joven compositor bávaro lucía con brillantez. *Enoch Arden* no se configura como una obra musical en sí misma, sino como un melodrama organizado a la manera de un melólogo que alterna la dramaturgia de la narración poética con episodios musicales de carácter incidental, es decir, el piano incide en el drama como un componente paralelo al narrador. El hilo conductor recae fundamentalmente sobre el

argumento desarrollado por el narrador, al que el piano se suma como acento descriptivo, estableciendo breves motivos conductores (*leit motiv*) para los personajes principales o protagonistas: Enoch, Annie, Philip y el mar. Este melólogo, que fue acogido en su primera época con gran entusiasmo por el público (no tanto por la crítica...) es hoy una referencia para valorar melólogos análogos, como el *Pigmalion* (1762) de J. J. Rousseau, quizás el primero del género conocido, los tres melólogos atribuidos a F. Liszt: *Die traurige Mönch* (El monje triste) (1860) sobre textos de Lenau, *Der blinde Sänger* (El cantante ciego) (1875) con textos de Tolstoy y *Des toten Dichters Liebe* (El amor del poeta muerto) (1874), entre otros. En España fue un género muy cultivado a finales del siglo XVIII, sobresaliendo entre muchos los escritos por el poeta Ildefonso Mompié y el músico Blas de Laserna, o los muchos escritos con texto y música de Tomás de Iriarte.

Luciano González Sarmiento

### Ángel García Suárez

Nació en Oviedo en 1961. Cursó estudios de arte dramático en la Real Escuela de Arte Dramático de Madrid. Como actor ha formado parte de la compañía Nacional de Teatro Clásico, donde ha trabajado a las órdenes de importantes directores como Adolfo Marsillach, José Luis Alonso, Pilar Miró o José Carlos Plaza. También ha actuado en compañías tan prestigiosas como: Gayo Vallecana, Zascandil, Pedro Osinaga, Miguel Narros, Carlos, M. Lemos, Fernando Conde, etc... También ha intervenido en series de televisión y en la película *El día más joven de mi vida* de José Luis Tristán. Como autor ha estrenado nueve obras y ha realizado adaptaciones de nuestros mejores clásicos como *El parecido en la corte*, que cosechó un notable éxito en el Festival de Almagro de 1999, además de traducciones al portugués. Ha sido director de la compañía de teatro de la ONCE la Luciérnaga. Como director de escena destacamos: *Caralampio*, Manolo Gómez, Sala Cadarso, Madrid, 1983; *Cyborg*, Nancho Novo, Sala Olimpia, Madrid, 1984; *En familia*, textos de Chéjov, gira por la C.A.M. 1988; *Entre bobos anda el juego*, Rojas Zorrilla, Cia. StriÓN. Gira Nacional, 1991; *Thriller imposible*, A. García Suárez, Centro Cultural de la Villa, Madrid, 1992; *Váyase el diablo para puto*, varios autores del siglo XVI y XVII, gira

nacional, 1993; *Larra el único romántico*, Larra, Gira C.A.M., 1994; *Os fuzis da mai carrar*, B. Brecht, Brasil, 1995; *Entre bobos anda o jogo*, Rojas Zorrilla, Brasil, 1996; *Por Dios, ¡Que no se entere nadie!*, E. Jardiel Poncela, gira C.A.M., 1997; *Oficina de horizonte*, M. Labordeta, Cia. Carloslemos, 1999; *El Buscón*, F. Quevedo, Odisea Asociación Cultural Conde de Aranda. Red de la C.A.M., 2001; *Siete vidas de un gato*, E. Jardiel Poncela, 2011; *De fuera vendrá*, Agustín Moreto, 2014

### Vicente Ariño Pellicer

El Maestro Ariño es natural de Zaragoza. Licenciado en las especialidades de música de cámara, dirección de orquesta y piano con Mención de Honor en los conservatorios de Madrid y Valencia. Con una beca del Ministerio de Cultura realiza los estudios de post-grado de dirección de orquesta en Italia con el maestro Gilberto Serembe y tras ampliar los estudios musicales con destacados maestros como Mario Monreal emprende una trayectoria profesional que le ha permitido actuar desde el Concert Hall de Shangay o el Mirato Miral Hall de Yokohama a la sala George Enescu de Bucarest invitado por la UNESCO o el Auditorio Villa Louvigny de Luxemburgo, o la Emmanuel Hall de San Francisco, así como en Argentina, Chile, Uruguay,

Gran Bretaña, Portugal, Francia, Italia, Holanda, Corea del Sur, China, Japón, EEUU y Canadá. Ha impartido Master Class en la Universidad de Tulune (Nueva Orleans), Universidad de Clairmont en (Los Ángeles) y en la Universidad Central de Pekín. Ha realizado grabaciones para Radio Rosario (Argentina) y Radio Nacional de España y la grabación de un CD en directo en la ciudad Japonesa de Kamakura. Profesor numerario de Música de Cámara en el Conservatorio Profesional de Alcalá de Henares y director titular de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Alcalá con la que ha actuado en Francia, Alemania, Bulgaria y Nueva York y de la Sociedad Lírica Complutense, con la cual ha actuado en París, Roma, Lisboa y Londres. Así mismo ha dirigido a la Joven Orquesta de Mannheim (Alemania), Joven Orquesta de la ciudad de Nueva York ISONY y al Coro de la Universidad Politécnica de Madrid, dirigiendo *Carmina Burana*.